Metropolitan SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Spiro Demian
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Haber
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)
Sunday School:
Roula Hasbani (Director

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)
Christina El Khoury (President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***

9 Juillet, 2023

5ième dimanche après Pentecôte

الأحد الخامس بعد العنصرة

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**18:00**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا الخامس
Ton 4

اللحن الرابع
L'Évangile des matines 5

رسالة أسبوعية

الاعتراف بالإيمان

ليس الإيمان فقط في القلب، انه ايضًا على اللسان. "فكل من يعترف بي قدام الناس أَعترف انا ايضًا به قدام ابي الذي في السموات" (متى 10: 32). يقابلها ايضا قول السيد: "من يُنكرني قدام الناس أُنكره انا ايضًا قدام أبي الذي في السموات" (متى 10: 33).

أَطلقت الكنيسة صفة المعترف على من يُقرّ بانتمائه الى المسيح تحت التعذيب. واذا مات يُسمّى شهيدًا. هذا التطابق بين الباطن والظاهر يُعبّر عنه بولس في رسالة اليوم: "إن اعترفتَ بفمك بالرب يسوع وآمنت بقلبك أن الله قد أقامه من بين الأموات فإنك تخلُص".

شهادة الدم عندنا إلزامية فلا حق لك بالكفر. أنت تشهد حتى يُراق دمُك. لذلك تؤمن الكنيسة أن الشهداء لا يدعوهم الله الى الدينونة لكونهم اتّحدوا بالمسيح اتّحادًا كاملا.

قد يظنّ بعض الناس أن عدد المسيحيين يقلّ بموت الكثيرين عن طريق استشهادهم. العكس هو الذي حصل إذ الكثيرون من الذين اهتدوا ليس بالبشارة ولكن برؤيتهم قتل السلطات الرومانية وغير الرومانية للمسيحيين. مَن أحبّ المسيح حتى الموت كان يوحي للوثنيين انه يؤمن بإلهٍ حيّ وأنه ينضمّ اليه بالموت.

الذين كانوا يموتون في الشهادة انما جاؤوا اليها بالتعليم، بالبشارة. آمنوا حتى ماتوا. جيلا بعد جيل كنا نموت وفي كل البلدان. الاتحاد السوفياتي قتل الألوف المؤلفة من الشهداء بدءًا بـ 250 مطرانًا وستة آلاف كاهن. كذلك هتلر قتل عددا من المسيحيين.

إذا أُلقي القبض على المسيحيّ بسبب من إيمانه لا يهرب من الاعتراف. ولكن يحق له أن يختفي. هذا ليس بنكران. اما اذا سأله المحقّق إن كان مسيحيا فلا بد له أن يعترف والرب وعد بتقويته في حالة الضعف او الشك.

طبيعيّ أن يُقتل المطران والكاهن اولاً ظنًّا من الظالمين أنهم يُبيدون الرعية هكذا. ولكن هذا الحساب لا يصحّ. تنتعش الرعية بموت القادة ويُدبّر الله كنيسته.

استعدادًا للشهادة اذا طُلبت نتمسّك بكل كلمة من كلمات يسوع لنتغذّى بها وتثبتنا حتى اذا برز مَن يضطهدنا يجدنا أقوياء، متأهبين للاعتراف بيسوع ربًّا ومخلّصًا.

"سحابة الشهود" كما يُسمّيهم الكتاب هم أساسنا في السماء وهم يشجّعوننا على الاقتداء بهم. انهم الأعظمون بيننا وإخوتنا الكبار الذين يُثبّتوننا بمحبة المسيح.

سيادة المطران جورج خضر

في الإلحاد المعاصر

المتروبوليت سابا (اسبر)

تجاوز الزمن الصراع العلمي حول إثبات وجود الله أو لا وجوده. اجتهد، في الماضي، حتّى القريب، ملحدون ومؤمنون كثر، في إثبات وجهة نظرهم استناداً إلى العلم والعقل. بعد خفوت حدّة هذا الصراع ودخول تحدّي كلٍّ من الفريقين للآخر في حالة من الهدوء، وقبول بعضهم بعضاً، وانتشار الفكر الموضوعي عند الإنسان المتحضِّر، بدل الفكر الانفعالي الخصامي والإلغائي، بدأ كلٌّ من الإلحاد والإيمان يأخذ حججه وبراهينه موضوعيّاً.

بات للعلم نطاقه المعترَف به، وكذلك للإيمان. فصار الحوار المنفتح على مقولات الآخر هو السائد، وضَعُف، أقلّه في العالم المتحضّر، النهج الإلغائي للآخر. أمّا في الشرق فما زال الأمر، صراعاً إلغائيّاً بين إيمان وكفر، لا بل ازداد كثيراً في الآونة الأخيرة

قام الإلحاد في القرون الأخيرة على عقليّة تستند إلى الفكر العلمي والإنسانوي (المنطلق من الإنسان حصراً) للقول بعدم وجود الله، وإنّه، له المجد، اختراع الإنسان المقهور المحتاج إلى إله يعوّضه عن الظلم اللاحق به، واختراع الإنسان المتسلّط الغني الذي يحتاجه ليكفّر عن خطاياه بالمال، وليُبقي سيادته على الآخرين استناداً إلى الدين. ولا شك في أنّ التطور العلمي أنتج نشوة وحلماً عند البشر في الوصول إلى وقت يحلّ فيه العلم كلّ مشاكل البشريّة. وكما يُظهِر التاريخ، أنّ لكلّ زمن، ومنه الذهبي، نهاية، ومن ثمّ يفقد بريقه، هكذا حدث مع العلم، الذي اختبر الإنسان قصوره عن حلّ جميع التحدّيات، وصار التعاطي معه موضوعيّاً بعد أن بدأ حالماً. بدأ الإنسان يدرك أن ما من براهين تؤكّد على عدم وجود الله أو العكس، وإنّما سُبُل وخبرات تقود إليه. نقول في المسيحيّة إنّ الإيمان نعمة إلهيّة، بمعنى أنّه انفتاح وقبول لحضور الله الموجود دوماً، ولكن لا يراه من كانت بصيرته عمياء، وكبرياؤه قاتلة.

نتيجة لذلك انتقل الإلحاد من نطاق نفي وجود الله، إلى نطاق عملاني يقوم على تسيير أمور البشر دون الله. صار الإنسان المنطَلَق والمنتهى، البداية والنهاية، مصدر التشريع ومنفّذ الشرائع بآن. لعلّ قول الشاعر الفرنسي: "فلنترك السماء للعصافير والملائكة" خير تصوير للإلحاد المعاصر. بعض الملحدين الآتين من بيئة ثقافيّة مسيحيّة قالوا في وصفه: "أبانا الذي في السموات ابقَ فيها". لم يعد الإنسان الملحد يهتمّ بحضور الله أو بغيابه. شأنه مع ذاته وليس مع الله. إنّه إنسان منفتح على كلّ شيء ما عدا الله، لأنّ حضور الله يطالبه.

لا يريد الإلحاد المعاصر أي علاقة بينه وبين الله. يريد تنظيم أمور الإنسان الشخصيّة على ضوء ما يراه، هو، صحيحاً ومفيداً ولازماً له. صار شعار الإنسانيّة الجديد: "المناسب هو ما أراه أنا مناسباً". إقصاء الله عن حياة البشر ليس جديداً، لكنّه يفرض نفسه في المجتمع الغربي، والشرقي في السنوات الأخيرة، نمطَ حياةٍ ملزِماً للجميع، سواء كانوا مؤمنين أو ملحدين أو لا مبالين.

يزعج الله البشر، لأنّه يطالبهم بما يخالف رغباتهم وشهواتهم القاتلة لهم. هو يريد لهم الحياة، وهم يريدون المتعة؛ يريد لهم الفرح الدائم، وهم يطلبون البهجة الوقتيّة؛ يريدهم أن يرتقوا إلى الأسمى، ويريدون أن يبقوا ملتصقين بالأرض. يخاف الإنسان هجران ما اعتاد عليه. يستمتع بما يعرفه، تهرّباً من مغامرة الدخول في ما هو مدعو إلى اكتشافه.

إذا كان الإلحاد المعاصر يمنع انفتاح الإنسان على حضور الله وفعله فيه، فيمكن له، تحت تأثير الثقافة المعاصرة السائدة، أن يصيب المؤمن أيضاً. عندما لا ينظّم المؤمن حياته وفق قيم الإنجيل وفضائله، عندما لا يحارب أناه ومحبّته لذاته، عندما يعيش من أجل تحسين أموره المعيشيّة وارتقائها فقط، عندما يلجأ إلى ما يناقض إيمانه، بغية تحقيق مصلحة شخصية، عندما يخصّص جلّ وقته لأمور الأرض، ولا يترك لنفسه وقتاً يستمتع فيه بحضور الله... إلى ما هنالك من نكران عملي لإيمانه، ألا يكون ملحداً في العمق والواقع، ومؤمناً في الشكل والوهم؟

دور الإيمان المزيَّف والمشوَّه في إنتاج الإلحاد واضح في التاريخ. فكم من أناس ابتعدوا عن الله ووصاياه بسبب مؤمنين مرائين؟! وكم من ملحدين ما كانوا كفروا بالله لو أنّهم التقوا ببيئة مؤمنة صادقة وطاهرة؟! خطيئة المؤمن مضاعَفة، لأنّه يتأذّى بها، ويسيء إلى خلاصه وإلهه، ومن جهة أخرى، يشكّك ويُعثر الآخرين فيبتعدون عن درب الإيمان. جاء في الإنجيل بخصوص من يوقع غيره في الخطيئة: "خير له أن يُعلَّق في عنقه حجر طحن كبير ويُرمى في أعماق البحر. الويل للعالم ممّا يوقِع الناس في الخطيئة"(مت١٨/٦-٧).

المؤمنون مدعوون إلى تجسيد إيمانهم على أنقى ما يكون. هم يصيرون "نور العالم"، عندما يشعّ نور الله فيهم، بسبب نقاوتهم ومحبّتهم الحنون، المقتدية بمحبّة سيّدهم. آنئذ يصحّ فيهم قول الربّ: "يعرف الناس جميعاً أنّكم تلاميذي" (يو١٣/٣٥).

نُشر في الأصل ١١ أيار/٢٠١٥.

Tropaire	الطروباريات:
Tropaire de la Résurrection – Ton 4 Les femmes disciples du Seigneur recurrent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres : La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.	**طروبارية القيامة – باللحن الرابِع.** إنَّ تِلْميذاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ المَلاكِ الكَرْزَ بالقيامَةِ البَهِج، وطَرَحْنَ القَضاءَ الجَدِّيَّ، وخاطَبْنَ الرُّسُلَ مُفْتَخِراتٍ وقائِلاتٍ: سُبِيَ المَوْتُ وقامَ المَسيحُ الإلهُ، ومَنَحَ العالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمى
Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4 Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.	**لميلاد العذراء – باللحن الرابع:** ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.
Kondakion: Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.	**قِنداق باللحنِ الثاني** يا شَفيعَةَ المَسيحيينَ غَيْرَ الخازِيَة، الوَسيطَةَ لَدَى الخالِقِ غَيْرَ المَرْدُودة، لا تُعْرِضي عَنْ أصْواتِ طَلِبَاتِنا نحْنُ الخَطأة، بَلْ تَدارَكينا بالمَعونَةِ بِما أنَّكِ صالِحَة، نحْنُ الصارِخِينَ إلَيْكِ بإيمانٍ: بادِري إلَى الشَفاعَةِ وأسْرِعِي في الطِلْبَةِ، يا والِدَةَ الإلَه، المُتَشَفِّعَةَ دائِمًا بِمُكَرِّميكِ.

THE EPISTLE

How great are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all.

Bless the Lord, O my soul.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(10:1-10)

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that it may be saved. I bear them witness that they have a zeal for God, but it is not enlightened. For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they did not submit to God's righteousness. For Christ is the end of the law, that everyone who has faith may be justified. Moses writes that the man who practices the righteousness which is based on the law shall live by it. But the righteousness based on faith says: Do not say in your heart, "Who will ascend into Heaven?" (That is, to bring Christ down) or "Who will descend into the abyss?" (That is, to bring Christ up from the dead). But what does it say? The word is near you, on your lips and in your heart (that is, the word of faith which we preach); because, if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved. For man believes with his heart and so is justified, and he confesses with his lips and so is saved.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(8:28-9:1)

At that time, when Jesus came to the country of the Gergesenes, two demoniacs met Him, coming out of the tombs, so fierce that no one could pass that way. And behold, they cried out, "What have we to do to Thee, O Son of God? Art Thou come here to torment us before the time?" Now a herd of many swine was feeding at some distance from them. And the demons begged Him, "If Thou castest us out, send us away into the herd of swine." And He said to them, "Go." So they came out and went into the swine; and behold, the whole herd rushed down the steep bank into the sea, and perished in the waters. The herdsmen fled, and going into the city they told everything, and what had happened to the demoniacs. And behold, all the city came out to meet Jesus; and when they saw Him, they begged Him to leave their neighborhood. And getting into a boat He crossed over and came to His own city.

الرسالة

ما أعْظَمَ أعمالَكَ يا رَبُّ! كُلَّها بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ.

بارِكي يا نَفْسي الرَّبّ.

فصْلٌ مِنْ رِسالةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَسولِ إلى أهلِ رومية.

(10-1:10)

يا إخْوة، إنَّ مَسَرَّةَ قَلْبِي وَطِلْبَتِي إِلَى اللهِ لأَجْلِ إِسْرَائِيلَ هِيَ لِلْخَلاَصِ. لأَنِّي أَشْهَدُ لَهُمْ أَنَّ لَهُمْ غَيْرَةً لِلهِ، وَلكِنْ لَيْسَ حَسَبَ الْمَعْرِفَةِ. لأَنَّهُمْ إِذْ كَانُوا يَجْهَلُونَ بِرَّ اللهِ، وَيَطْلُبُونَ أَنْ يُثْبِتُوا بِرَّ أَنْفُسِهِمْ، لَمْ يَخْضَعُوا لِبِرِّ اللهِ. لأَنَّ غَايَةَ النَّامُوسِ هِيَ الْمَسِيحُ لِلْبِرِّ لِكُلِّ مَنْ يُؤْمِنُ. لأَنَّ مُوسَى يَكْتُبُ فِي الْبِرِّ الذي بِالنَّامُوسِ: «إِنَّ الإِنْسَانَ الَّذِي يَفْعَلُهَا سَيَحْيَا بِهَا». وَأَمَّا الْبِرُّ الذي بِالإِيمَانِ فَيَقُولُ هكَذَا: «لاَ تَقُلْ فِي قَلْبِكَ: مَنْ يَصْعَدُ إِلَى السَّمَاءِ؟» أَيْ لِيُحْدِرَ الْمَسِيحَ، أَوْ: «مَنْ يَهْبِطُ إِلَى الْهَاوِيَةِ؟» أَيْ لِيُصْعِدَ الْمَسِيحَ مِنَ الأَمْوَاتِ. لكِنْ مَاذَا يَقُولُ؟ «اَلْكَلِمَةُ قَرِيبَةٌ مِنْكَ، فِي فَمِكَ وَفِي قَلْبِكَ»، أَيْ كَلِمَةُ الإِيمَانِ التي نَكْرِزُ بِهَا؛ لأَنَّكَ إِنِ اعْتَرَفْتَ بِفَمِكَ بِالرَّبِّ يَسُوعَ، وَآمَنْتَ بِقَلْبِكَ أَنَّ اللهَ أَقَامَهُ مِنَ الأَمْوَاتِ، خَلَصْتَ. لأَنَّ الْقَلْبَ يُؤْمَنُ بِهِ لِلْبِرِّ، وَالْفَمَ يُعْتَرَفُ بِهِ لِلْخَلاَص.

الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارةِ القديس متى الإنجيلي البشير والتلميذِ الطاهر.

(1:9–28:8)

في ذلكَ الزمانِ، لَمَّا أتى يَسوعُ إلى كورَةِ الجِرْجِسِيينَ اسْتَقْبَلَهُ مَجْنونانِ خارِجانِ مِنَ القُبورِ، شَرِسانِ جِداً، حَتّى إنَّهُ لَمْ يَكُنْ أَحَدٌ يَقْدِرُ أنْ يَجْتازَ مِنْ تِلْكَ الطَرِيق. فَصاحا قائِلَيْنِ: "ما لَنا ولَكَ يا يسوعُ ابْنَ الله؟ أَجِئْتَ إلى هَهُنا قَبْلَ الزَمانِ لتُعَذِّبَنا؟" وكانَ بَعيداً مِنْهُمْ قَطيعُ خَنازيرَ كَثيرةٍ تَرْعى. فَأَخَذَ الشَياطينُ يَطْلُبونَ إليْهِ قائِلينَ: "إن كُنْتَ تُخْرِجُنا، فَأْذَنْ لَنا أَنْ نَذْهَبَ إلى قَطيعِ الخَنازيرِ." فَقالَ لَهُمْ: "اذْهَبوا". فَخَرَجُوا وذَهَبُوا إلى قَطيعِ الخنازيرِ. فإذا بالقَطيعِ كُلِّهِ قَدْ وَثَبَ عَنِ الْجُرْفِ إلى البَحْرِ وماتَ في المِياهِ. أمَّا الرُّعاةُ فَهَرَبُوا ومَضَوْا إلى المَدينةِ، وأَخْبَروا بِكُلِّ شَيْءٍ وبِأَمْرِ المَجْنونَيْنِ. فَخَرَجَتِ المَدينَةُ كُلُّها لِلِقاءِ يَسوعَ. ولمّا رَأوهُ، طَلَبوا إليهِ أنْ يَتَحَوَّلَ عَنْ تُخُومِهِمْ. فدَخَلَ السَفينَةَ واجتازَ وأتى إلى مدينَتِه.

L'épître

Que tes œuvres sont grandes,
Seigneur, Tu as tout créé avec sagesse.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains

(Ro X,1-10)

Frères, le vœu de mon cœur et ma prière à Dieu pour les enfants d'Israël, c'est qu'ils soient sauvés. Je leur rends le témoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais sans intelligence: ne connaissant pas la justice de Dieu, et cherchant à établir leur propre justice, ils ne se sont pas soumis à la justice de Dieu; car Christ est la fin de la loi, pour la justification de tous ceux qui croient. En effet, Moïse définit ainsi la justice qui vient de la loi: L'homme qui mettra ces choses en pratique vivra par elles. Mais voici comment parle la justice qui vient de la foi: Ne dis pas en ton cœur: «Qui montera au ciel?» c'est en faire descendre Christ; ou: «Qui descendra dans l'abîme ?» c'est faire remonter Christ d'entre les morts. Que dit-elle donc? «La parole est près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur », or, c'est la parole de la foi que nous prêchons. Si tu confesses de ta bouche le Seigneur Jésus, et si tu crois dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé. Car c'est en croyant du cœur qu'on parvient à la justice, et c'est en confessant de la bouche qu'on parvient au salut.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu

(Mt VIII,28-IX,1)

Comme Jésus était arrivé de l'autre côté de la mer, au pays des Gadaréniens, deux démoniaques, sortant des sépulcres, vinrent au-devant de lui. Ils étaient si furieux que personne n'osait passer par là. Et voici, ils s'écrièrent : « Qu'y a-t-il entre nous et toi, Fils de Dieu ? Es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le temps ? » Il y avait loin d'eux un grand troupeau de porcs en train de paître. Les démons priaient Jésus, disant : « Si tu nous chasses, envoie-nous dans ce troupeau de porcs. » Il leur dit : « Allez ! » Ils sortirent, et entrèrent dans les porcs. Et voici, tout le troupeau se précipita des pentes escarpées dans la mer, et ils périrent dans les eaux. Ceux qui les faisaient paître s'enfuirent, et allèrent dans la ville raconter tout ce qui s'était passé et ce qui était arrivé aux démoniaques. Alors toute la ville sortit à la rencontre de Jésus ; et, dès qu'ils le virent, ils le supplièrent de quitter leur territoire. Jésus, étant monté dans une barque, re-traversa la mer, et alla dans sa ville.

THE SYNAXARION

On July 9 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Hieromartyr Pankratios, bishop of Taormina in Sicily, and disciple of the Holy Apostle Peter.

Verses

Pankratios, having set himself as foundation,

Raised upon it a house from the stones of his contest.

On the ninth, Pankratios saw the house of the Almighty.

This saint was born in Antioch during the time when the Lord Jesus Christ walked as a man on earth. Hearing about the miracles of Christ, the parents of Pankratios desired to see the Lord. Together with Pankratios, they traveled to Jerusalem where they saw Jesus, heard His words and witnessed His miracles. While there, Pankratios met the Apostle Peter. After the Ascension of the Lord, both parents and Pankratios were baptized in Antioch. Later, the Apostles Peter and Paul appointed Pankratios as the Bishop of Taormina in Sicily. There he worked many miracles, destroyed the idols, baptized the unbaptized, strengthened the baptized and governed well the Church of God. A heathen commander, Aquilinus, heard that the entire city of Taormina became Christian and set out with an army to destroy it. Pankratios went with the clergy outside the city carrying the invincible weapon, the Honorable Cross. When the army approached the city, darkness befell them and the soldiers were overcome with great fear. Confused, the attackers turned against one another and slaughtered each other. In the end, Pankratios was stoned to death by envious and evil heathens and found rest in the Lord.

On this day, we also commemorate the Martyrs Andrew and Probus. By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

Evènements paroissiaux à venir **أحداث الرعية القادمة**

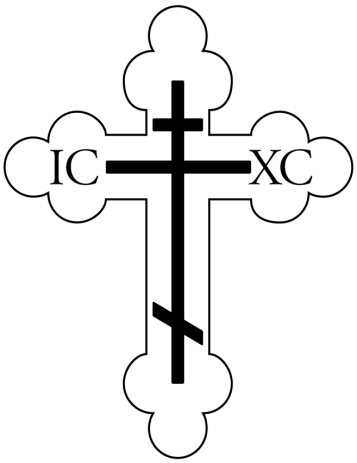
المطلوب متطوّعين لمهرجان السيدة

يُرجى من الذين يرغبون بالتطوّع للمساعدة في المهرجان السنوي لعيد السيدة، في أي مجال أو في أي وقت، الاتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.

عيد القديس يوسف الدمشقي		
الإثنين 10 تموز	**الساعة 18:30**	**قداس مسائي لعيد القديس يوسف الدمشقي**
عيد النبي إيلياس		
الأربعاء 19 تموز	**الساعة 19:00**	**قداس مسائي لعيد النبي ايلياس**

<u>The festival of St. Elias</u>
<u>OTTAWA</u>

Beloved brothers in Christ,
You are invited to attend our Vespers and Artoklasia service, for the feast of St. Elias on Wednesday July 19th at 5.45 pm at St. Elias Cathedral (Ottawa).
You are also invited to our Annual "Ottawa Lebanese Festival (July 19 – 23)" which our community organizes.
Thank you
Fr. Nektarios Najjar
Pastor and Dean,
St. Elias Antiochian Orthodox Cathedral, Ottawa.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنانيز

تقدَّم *الذبيحة* الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز الأربعين** لراحة نفس أمة الله السابق رقادها نجيبة فياض وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل هبة عبود وطانيوس عوض وعائلاتهم.

- **يقام جناز الأربعين** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده جورج جرجي وتقدم القرابين لراحة نفسه من عائلته.

- **يقام جناز الأربعين** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده Benoit Belanger وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل عائلة فرهود.

ذكرانيات

- **ذكرانية لراحة نفس** عبيد الله السابق رقادهم فاضل ، نزيه ، ديب، فارس ، جرجس ، الياس، ابراهيم ، وعفيفة، بديعة، ناصيف وفوزي، أموات عوض واموات عبود.
- **ذكرانية لراحة نفس** عبيد الله السابق رقادهم جورج فرهود وريما عيد.
- **ذكرانية لراحة نفس** عبيد الله السابق رقادهم زهير السبع ، نوال وسمير السبع والياس غاوي وتقدم القرابين لراحة نفسهم من قبل ماهر غاوي ومها سنجر غاوي.
- **ذكرانية لراحة نفس** عبد الله السابق رقاده عبدو عبدالله الترك وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل رفيق عبدالله الترك وعائلته.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم:

- ماهر غاوي ومها سنجر غاوي، جود، ميلودي، شذا، ماهر، ميشيل، صوفيا، وعموم عائلات السبع وغاوي.